ESTUDI DE LA LLENGUA

**4.-LA SEMÀNTICA**

**4.1.-La llengua i la realitat (94-95)**

La raça humana es relaciona amb el món que l’envolta a través de paraules, gestos, crits… La unitat bàsica és el **signe**, la manera com representem allò que volem comunicar. El signe té tres parts: el **significant** (el com), el **significat** (el què) i el **referent** (la realitat). Si, per exemple, passes pel cantó d’una torre elèctrica i veus un senyal de perill, la imatge que observes seria el significant; la idea de ‘perill de descàrrega’, el significat; i tot el que suposa realment l’avís, el que podria passar, els volts que circulen, el referent.

De signes n’hi ha de diferents menes. Els **indicis** són físics, com quan veus núvols i n’intueixes la pluja, o unes petjades al bosc i hi endevines un animal. Les **icones** representen la realitat amb allò que se’ls assembla. Un mapa, una fotografia, un dibuix volen reproduir allò real. No és la realitat però la imiten. Existeix un famós quadre d’un pintor, René Magritte, on apareix una pipa i, en francès, a sota, el text *Ceci n’est pas une pipe*. Ho afirma perquè es tracta del dibuix, no l’objecte físic en què es basà l’autor per tal d’inspirar-se. Ens quedarien els **símbols**, arbitraris (sense relació amb allò que representen) i convencionals (fruit d’un acord social). Fixa’t que el mot *casa*, si no el coneixes, quan el veus escrit o l’escoltes, mai pots deduir a què es refereix. I que s’hagin escollit aquestes lletres o unes altres per a representar-lo no guarda cap relació amb l’objecte en si. De fet, en anglès és *house* i en francès *maison*, i cada llengua haurà escollit una opció. Igualment passa amb d’altres símbols que no siguin les paraules: els signes matemàtics, les notacions musicals, les banderes... La diferència és en l’abast, ja que els anteriors, malgrat ser també convencionals i arbitraris, són universals. De tota manera, si no saps de música i veus una clau de sol, tampoc en tens prou amb el signe per captar-ne el sentit.

Si ens centrem en el **signe lingüístic**, és com una moneda amb un anvers (els sons o les lletres), la **forma o significant**; i un revers (la idea), el **contingut o significat**; que, a més, remet a una **realitat**,un **referent**, el d’un món en què té aquell valor i es podrà intercanviar per un producte. Això si parlem de la moneda. Si ens remetem a les paraules, serviran per bescanviar idees, vivències, sentiments...

Així com hem decidit que el mot *casa* posaria nom a un habitatge, no ens hem aturat aquí. Si no, seria una llista de paraules i prou. Ho hem hagut de classificar en calaixos o **categories**: els arbres, els colors, les emocions. Per exemple, els arbres no són iguals i un botànic ho té clar. Ara bé, un inexpert en la matèria, com a mínim veu un om, un roure, un salze i sap que es tracta d’arbres. Si tornem a l’entès, es mirarà una alzina i, pel tronc, per les fulles, les arrels, les dimensions, els fruits, hi veurà un seguit de trets en comú que el distingiran d’un avet. A part, però, tenir-los ben endreçats presenta d’altres avantatges. Si tens clar què és un ratolí, en aparèixer un estri informàtic nou, petitó i nerviós en presència d’humans, ja no cal inventar un altre terme perquè el pots reciclar i utilitzar-lo per designar un objecte semblant.

**4.2.-El significat** **(96)**

La **semàntica** és una disciplina lingüística que estudia el significat de les paraules, allò que representen. O sigui, explica com és i com s’organitza el món a través d’elles.

El significat es pot desmuntar en **semes**, unitats de sentit, trets semàntics. Una noia [+humà, +jove, +femella] es diferencia d’una cadira [+inanimat, +seient, +respatller] per la seva combinació. Quan defineixes un mot, el descompons en semes i n’expliques el **sentit propi**, objectiu, **denotatiu**. Si toques un iceberg, tothom concorda que està fred. No l’has de confondre amb el **sentit figurat**, **connotatiu**, secundari. Si te les heus amb una persona distant, també la consideraràs freda i ningú pensarà en la seva temperatura corporal. Ara imagina que vas al cinema i pel camí et trobes quatre gats. No vol dir el mateix que, en entrar a la sala, hi hagi quatre gats. En el primer cas utilitzes el sentit literal; en el segon, és una manera de dir que no hi havia amb prou feines espectadors. Hi tornarem més endavant.

**4.3.-El camp lèxic i el semàntic (97)**

Pel que vas veient, l’ordre és important i, de fet, els conceptes de **camp lèxic** i **camp** **semàntic** en són una prova evident. Quan parlàvem de derivació o composició, ja relacionàvem paraules amb un mateix lexema, paraules que, per tant, tenien part del contingut en comú. Fixa’t que *ric* es lliga amb *enriquir*, *ricament*, *riquíssim* o *ricatxo*. En aquest cas es tracta d’un **camp lèxic** o d’una **família lèxica**.

També podem agrupar els mots en **camps semàntics**, quan comparteixen part del significat, encara que no necessàriament el significant. Podem parlar del dels colors (*blau*, *vermell*, *blanc*...), dels electrodomèstics (*nevera*, *microones*, *torradora...*), del parentiu (*mare*, *oncle*, *cosina*...). Si el sema és la unitat mínima de sentit, els elements d’un camp semàntic presenten semes comuns i, alhora, cadascun d’ells s’oposa als altres per posseir-ne de diferents. Observa, a més, que els camps varien d’una llengua a l’altre perquè també són distintes les visions de la realitat. Els inuits o esquimals disposen d’una cinquantena de paraules per referir-se a la neu. El que és universal és que tant ells com nosaltres necessitem ordenar el món que ens envolta.

**4.4.-Les relacions de significació (101-102)**

Així com un ésser humà manté relacions de caire ben divers, amb un pare, una esposa, un veí, un conciutadà, un compatriota o un mecànic, les paraules, atenent al sentit, també estableixen vincles prou diferents, les **relacions de significació**. De fet, en un i altre cas, són aquests lligams els que ajuden a definir una persona o un mot. Hi ha un flequer perquè algú li compra el pa, existeix un blau en contrast amb el vermell.

La **hiponímia** és una relació vertical, que jerarquitza, entre un element de significat genèric o **hiperònim** (*vehicle*) i un de més específic o **hipònim** (*cotxe*). Va en una sola direcció, perquè tots els cotxes són vehicles, però no tots els vehicles són cotxes. També hi ha el tramvia, la bicicleta, el portaavions, i tots els **cohipònims** o termes que hi volguéssim afegir. Aquest recurs de la inclusió és molt usat en les definicions de diccionari. Si cerques *esclop*, primer de tot se’ns informa que es tracta d’un *calçat*. Després, que està fet de fusta, d’una sola peça, que serveix per caminar en llocs humits, i el que seguís.

La **sinonímia** és una relació d’igualtat entre dues unitats de la mateixa categoria. Un empresari *adinerat*, *acabalat* o *opulent*, és un home de negocis que destaca en tots tres casos pel seu índex de riquesa. Cal advertir que la sinonímia **total** no abunda gaire. Equivaldria a poder intercanviar dues paraules en qualsevol context o situació. Sembla que *alegre* i *content* entrarien dins d’aquesta categoria, però si bé *està content* sona correcta, *és content* grinyola de debò. Tampoc explicaràs a un amic que has anat a l’*oftalmòleg* en comptes de l’*oculista*, si no vols passar per pedant. De la mateixa manera, *al·lot*, *nen* i *xic* es refereixen a una mateixa realitat, però el primer s’usa a Mallorca, el segon a Girona i el tercer al País Valencià. Per tant, en funció de la procedència n’escolliràs un o altre. Tampoc serien sinònims totals *donar* i *proporcionar*. Encara que vulguin dir el mateix, la frase feta *donar corda*, no la podem transformar en *proporcionar corda*, o ens arrisquem a ser titllats de maldestres en l’idioma. Tots aquests exemples il·lustrarien la sinonímia **parcial**. Així, una de les poques parelles de sinònims totals és la formada pels verbs *dur* i *portar*. Hi ha, per acabar, els **falsos sinònims**, paraules que semblen equivalents i res de res. Pots anar en *direcció* a una *adreça* concreta, però són dos termes prou diversos, malgrat es confonguin sovint.

Si el que es produeix és una oposició, la relació és d’**antonímia**, com passa entre *ric* i *miserable*. Val a dir que el concepte inclou relacions de tipologia força variada. L’**antonímia pròpiament dita** (o **antonímia**, per simplificar) es dóna entre els extrems d’una gradació. De *fred* a *calent*, transitem pel *tebi*; de *petit* a *gran*, per *mitjà*. Afirmar-ne un (*està calent*), equival a negar l’altre (*no està fred*); però negar-lo (*no està fred*) no suposa el seu contrari (si no és calent no té per què ser forçosament fred: pot ser tebi). En segon lloc, la **inversió** o **recíproca**, en què perquè es doni l’un s’ha de donar l’altre, o sigui, s’impliquen: *comprar* / *vendre* (si compres, és perquè algú ven), *mestre* / *alumne*, *metge* / *pacient*. Finalment, la **complementarietat**, on no hi ha opcions intermèdies, sinó que afirmar-ne un és negar l’altre: *mascle* / *femella* (si un individu és mascle, no pot ser femella), *viu* / *mort*, *vertebrat* / *invertebrat*.

Un apunt final. Els fenòmens semàntics de què hem parlat també es troben entre unitats més petites, com els morfemes, i més grans, com les oracions. En comparar *drapaire* amb *fuster*, observem que hi apareixen dos sufixos sinònims, –*aire* i –*er*. Per contra, a *homosexual* i *heterosexual*, els dos prefixos *homo*– i *hetero*– són contraris. Això mateix passa entre frases. *L’Antònia és més gran que la Raquel* equival a *La Raquel és més jove que l’Antònia*. En canvi, *La Glòria té pare i mare* contrasta amb *La Glòria és òrfena*.

**4.5.-Més relacions de sentit (106-109)**

Anem a veure un altre grup de relacions, en què entren en joc el significant i el significat.

Tal com indica la seva etimologia, la **monosèmia** és la propietat que un significant remeti a un sol significat. No gaire habitual en la llengua comuna, abunda en el vocabulari científic, sense espai per les ambigüitats. L’*escoliosi* sempre significa ‘una desviació lateral de la columna’. En canvi, si de la mateixa definició n’extreus la paraula *columna*, pla més habitual, ja té diversos sentits o **polisèmia**. Pot tractar-se d’una columna dòrica, de la d’un exèrcit o d’un article de diari amb tal disposició. Els diferents significats es recullen en una mateixa entrada de diccionari, perquè provenen d’un únic origen etimològic, i s’anomenen **accepcions**. Es tracta d’un recurs **d’economia lingüística** (altrament, hauries de memoritzar un munt de paraules noves) i és també fruit de la nostra tendència a buscar semblances.

Els nous sentits sorgeixen a partir de procediments com l’**habilitació** ol’**el·lipsi**, on entra en joc un **canvi de categoria**. A l’**habilitació** ja ens hi vam referir. Així ocorre quan el verb *berenar* esdevé un substantiu o un *rebut* ja no és tan sols un participi. D’altra banda, es pot prescindir d’elements que queden sobreentesos. En comptes d’*abric impermeable*, es diu, per **el·lipsi**, simplement *impermeable*, de manera que l’adjectiu s’ha substantivat, és a dir, que ha adquirit un nou matís significatiu, que ha augmentat la seva polisèmia.

Més productius encara a l’hora de crear sentits novells, són els **canvis semàntics**, que manifesten la nostra facilitat per lligar, associar, relacionar, allò que semblava separat. Així funciona la **metàfora**, anomenar una cosa amb el nom d’una altra que s’hi assembla. Per analogia amb la boca dels animals, podem parlar de la d’un metro, d’una mina, d’una disquetera..., en què *boca* sempre comporta la idea de ‘entrada’. La **metonímia** permet crear significats nous gràcies a la proximitat entre dos conceptes. El *coll* de la camisa s’anomena així perquè és a tocar d’aquesta part corporal. Si prenem una *copa*, com que no som faquirs, ens bevem el contingut, sense empassar-nos el vidre. Quan comprem un *miró* no anem al mercat d’esclaus, sinó que adquirim una obra del pintor. I menjar-se un frankfurt no suposa devorar els edificis de la famosa ciutat alemanya. Pel que fa a la **sinestèsia** és traslladar una paraula d’un camp sensorial a un altre. Una música pot ser *suau*, per molt que estigui mancada de tacte, i un color pot resultar *cridaner*, encara que el vermell no digui res a una orella. També serveixen per afegir nous sentits els **eufemismes**, expressions que preferim evitar, com *descansar en* *pau* en comptes de *morir*, o *fer l’amor* per *tenir sexe*.

L’**homonímia** és una relació entre paraules que s’esdevé de manera casual. Mots en principi diferents, per raons d’evolució fonètica acaben coincidint en la forma, en el significant. Els llatins DECE, DEBET i DUCE desemboquen en la forma moderna *deu*. Ara bé, queda clar que, sota una mateixa “disfressa”, tenim tres mots d’origen distint: el numeral, una forma del verb *deure* i un substantiu que significa ‘font’. A *Sempre ric amb els acudits* i *Era molt ric* apareix la mateixa forma *ric*, però els seus significats no tenen res a veure, com manifesten les llengües veïnes (en castellà, *rico* i *río*).

Cal distingir entre paraules **homòfones** (es pronuncien igual però s’escriuen diferent): *vena* o ‘artèria’, enfront de *bena* o ‘gasa’; i **homògrafes** (que coincideixen només de grafia): el possessiu *seu* davant de l’acció de qui ocupa un seient o *seu*. Si només es produeix una de les dues situacions, és una **homonímia parcial**. En cas que coincideixin la forma i el so, llavors és **total**. També passa de vegades que dues paraules siguin quasi homònimes, com *també* i *tan bé*. Aleshores parlem de **parònims**, que s’assemblen sense ser iguals del tot. En casos així, hauràs de parar atenció amb l’ortografia.

Observa que, si bé la sinonímia és la relació entre signes amb un mateix significat però diferent significant, l’homonímia implica el contrari: signes amb un mateix significant però diferent significat. Tampoc has de confondre l’homonímia amb la polisèmia. En aquesta, s’estableix una relació de semblança entre els sentits. La cara d’un edifici i la d’una persona són ambdues situades al davant. En canvi, si hi incorporem *cara* en qualitat de ‘contrari de barata’, l’única coincidència és formal. Per això els diccionaris recullen la polisèmia en una sola entrada, mentre col·loquen els homònims en dues.

Capítol apart mereix el **sentit figurat**, el motor que hi ha al darrera de molts dels canvis semàntics esmentats. Utilitzat abastament en la vida diària i en la literatura, intenta fer el món més accessible. Per expressar quelcom abstracte com ‘trobar dificultats’, ens hi referim amb *ensopegar*, un fet físic que captem a la primera. Quan ens remeten a un *peu de pàgina*, tothom mira per avall. Si llegim en un poema que *el sol s’expulsa la son*, no cal ser gaire poètic per collir la personificació. Fullegem el diari i al titular posa que *la ciutat respira millor*; de ben segur que es deu referir a la contaminació. Una conversa puja de to i ens demanen de *ficar-nos la llengua a la butxaca*. Qualsevol entén que ens ho hem de prendre en sentit figurat i no al peu de la lletra, en **sentit propi**, l’originari, l’etimològic, el primer que figura al diccionari. Imagina que un llibre comencés així: *Aquell nen feia volar coloms*. Era un infant a qui agradaven els animals (sentit propi) o fantasiós (figurat)? Doncs hauries de llegir per esbrinar-ho.

Fenòmens com els anteriors expliquen que la immensa xarxa de relacions que uneixen els mots si atenem al sentit. Tampoc sorprèn que, de resultes, les entrades de diccionari es vagin engruixint, amb tantes accepcions i subaccepcions, sovint precedides d’expressions prou reveladores: *p*. *anal*. (per analogia), *p*. *ext*. (per extensió) i també *fig*. (sentit figurat).